

E3 - Believe Yourself. Super Cute Cure Coral!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Sango!

[00:16] ---

Yes?

[00:17] ---

Can you set out the lipsticks?

[00:20] ---

Sure!

[00:21] ---

The new Spring line.

[00:23] ---

Wow, they're so cute!

[00:35] ---

Let's spark! Get pumped!

[00:37] ---

Viva Pretty Cure!

[00:40] ---

Chase after the light, yeah!

[00:44] ---

It's summer in our hearts all year long

[00:47] ---

Hand in hand, fight on

[00:49] ---

Ride the waves, right on

[00:51] ---

Tropical Rouge! Pretty Cure!

[00:57] ---

The coconuts swing, the guppies dance

[01:01] ---

We're all brimming with motivation

[01:05] ---

Don't wait until tomorrow

Let's get to work right now

[01:08] ---

After all, being eager is pretty

[01:12] ---

Come on, do it! Do it!

Work hard, maidens

[01:16] ---

We'll sparkle in our compacts

[01:20] ---

We'll break into smiles

with our floral leis

[01:23] ---

Let's make our dreams a reality

[01:28] ---

Let's tropica-shine!

We're all Pretty Cures!

[01:32] ---

All together now, say "Yeah!"

[01:36] ---

Our hearts shine like the summer sun

[01:40] ---

You'll miss out if you're shy

Let's just sing our song

[01:43] ---

Tropical Rouge! Pretty Cure!

[01:50] ---

Pretty Cure!

[02:01] ---

Believe Yourself.

Super Cute Cure Coral!

[02:09] ---

What's wrong, Manatsu?

[02:11] ---

I can't decide.

[02:13] ---

I was so excited to join a club

before coming here.

[02:17] ---

But I can't decide!

[02:19] ---

I mean, I wanna do everything!

[02:23] ---

Everything?

[02:24] ---

What'd you choose?

[02:26] ---

I...

[02:28] ---

How about tennis then?

[02:30] ---

Oh, tennis sounds fun!

[02:31] ---

Well...

[02:33] ---

Crafts Club?

[02:34] ---

Oh, that's fun!

[02:35] ---

Hm...

[02:37] ---

Or the Homemade Sweets Club.

[02:39] ---

Homemade Sweets Club?

[02:41] ---

I got this
after their information meeting.

[02:45] ---

- Whoa!
- So cute!

[02:47] ---

But...

[02:49] ---

There's dance, volleyball,
gymnastics, choir...

[02:52] ---

I wanna do everything!

[02:55] ---

That's too much.

[03:04] ---

Where are you going?

[03:06] ---

To a shopping mall
with friends from class!

[03:10] ---

I see.

[03:12] ---

You can come if you behave yourself.

[03:16] ---

Nope, I'll pass.

[03:18] ---

But what about looking for Pretty Cures?

[03:21] ---

I need to rest once in a while.

[03:23] ---

Well... That makes sense!

[03:25] ---

- But if you insist...

- Okay!

[03:29] ---

Huh?

[03:30] ---

Well, let's both enjoy our Sundays!

[03:33] ---

- I'm gonna go tropica-shine!

- Hold on!

[03:39] ---

School clubs are great,

[03:41] ---

but so is shopping, chatting,
and snacking together.

[03:45] ---

This is what I wanted!

[03:50] ---

So huge!

[03:52] ---

Everything's so stylish.

[03:54] ---

It's tropica-shining!

[03:56] ---

Manatsu.

[03:59] ---

G'morning.

[04:01] ---

Oh my gosh, so stylish.

[04:04] ---

G'morning.

[04:05] ---

- Manatsu, this way.

- Hm?

[04:07] ---

We found a great shop.

[04:09] ---

Let's go.

[04:10] ---

Roger that.

[04:13] ---

It's all so cute!

[04:14] ---

Hey, look at this.

[04:16] ---

Ta-da!

[04:18] ---

What do you think?

[04:19] ---

Wow, these are nice.

[04:21] ---

They're tropica-shining!

[04:23] ---

So cute.

[04:24] ---

Let's all buy one.

[04:26] ---

We'll match.

[04:27] ---

Sounds nice.

[04:28] ---

That's great, but...

[04:30] ---

I wanna buy this, this,
this, and this, too!

[04:34] ---

It's too much.

[04:35] ---

Aw man, what a bummer.

[04:40] ---

Want some ice cream?

[04:42] ---

I do!

[04:43] ---

Sango?

[04:44] ---

Yeah, count me in.

[04:47] ---

Ms. Sakuragawa?

[04:49] ---

Oh, Ms. Natsuumi.

[04:55] ---

Are you okay?

[04:56] ---

- I'm fine.

- She's so great.

[04:59] ---

I love her clumsy side.

[05:00] ---

- I'm so embarrassed.

- Yeah, she's so cute.

[05:06] ---

Strawberry chocolate, please.

[05:09] ---

Me too, then.

[05:13] ---

Got it! I'll get tropical mango!

[05:16] ---

We're back!

[05:17] ---

I love mango, too.

[05:19] ---

My little sister wants it.

[05:22] ---

Sorry.

[05:23] ---

We're out of strawberry chocolate.

[05:26] ---

Okay, then.

[05:28] ---

We have other flavors.

[05:34] ---

You can have it.

[05:37] ---

Are you sure?

[05:38] ---

Yeah, take it.

[05:41] ---

Thank you.

[05:43] ---

Enjoy with your sister, okay?

[05:44] ---

Okay!

[05:49] ---

That was fun!

[05:50] ---

Yeah, it was.

[05:52] ---

So, where next?

[05:54] ---

Hey, Manatsu,
does your mom work at the aquarium?

[05:58] ---

Yeah, she does.

[06:00] ---

- Wow.
- I wanna visit.

[06:01] ---

Really? Sure, let's all go together.

[06:05] ---

Aozora Aquarium

[06:06] ---

The best display is

[06:08] ---

the tropical fishes!

[06:11] ---

So pretty.

[06:13] ---

I like the jellyfish.

[06:15] ---

So soothing.

[06:18] ---

The penguins are clearly the best.

[06:20] ---

So cute!

[06:22] ---

My favorite's this one!

[06:25] ---

The giant isopod.

[06:27] ---

Isn't it cute?

[06:29] ---

No, not really.

[06:30] ---

Really?

[06:33] ---

Excuse me, you dropped this.

[06:36] ---

Oh, thank you.

[06:39] ---

How about frogfishes?

[06:41] ---

No, no.

[06:43] ---

Sango, what do you... Huh?

[06:48] ---

Sango's not here.

[06:53] ---

What should I do? I lost the others.

[07:00] ---

Singing?

[07:14] ---

Ah, this feels so good!

[07:17] ---

I have no problem having fun on my own.

[07:23] ---

A human?

[07:24] ---

A mermaid?

[07:27] ---

She's from back then.

[07:30] ---

So cute...

[07:31] ---

Huh? That was out of nowhere.

[07:33] ---

Oh, I'm sorry!

[07:35] ---

You were so cute, I just...

[07:37] ---

It's fine!

I'm cute, so you couldn't help it.

[07:41] ---

Are you a robot?

[07:43] ---

How rude.

[07:44] ---

I'm the real thing.

[07:46] ---

You're...

[07:49] ---

real?!

[07:52] ---

See? Give it a feel.

[07:55] ---

Poke, poke...

[07:57] ---

Peek?

[07:58] ---

Wow, a real mermaid!

[08:00] ---

That's what I just said.

[08:02] ---

So mermaids do exist...

[08:04] ---

And they're so cute.

[08:07] ---

So straightforward.

[08:08] ---

But you really are so cute.

[08:11] ---

Hey, wanna be a Pretty Cure?

[08:14] ---

Huh?

[08:15] ---

Pretty Cure?

[08:15] ---

Yeah, try holding this.

[08:19] ---

So cute!

[08:23] ---

No reaction.

[08:24] ---

I guess it's no good.

[08:26] ---

What? No good?

[08:27] ---

Oh, it's nothing.

[08:28] ---

Sango?

[08:30] ---

Ack, Manatsu? Oh, no.

[08:32] ---

Sango!

[08:33] ---

The girls!

[08:34] ---

Hey, can I introduce you to...

[08:38] ---

She's gone?

[08:40] ---

There she is. Sango!

[08:42] ---

You're right.

[08:43] ---

Hey!

[08:44] ---

I'm sorry!

[08:46] ---

What a relief.

[08:47] ---

Where were you?

[08:48] ---

A mer... No, never mind.

[08:56] ---

That was close.

[08:58] ---

Ah, a mermaid?!

[09:01] ---

Hey, dugong!

[09:03] ---

Long ago, dugongs
were mistaken for mermaids.

[09:07] ---

What? But mermaids
are so pretty in the books.

[09:11] ---

- Yeah, mermaids are...
- Oh, I got it!

[09:14] ---

Mermaids must have
funny faces like dugongs.

[09:19] ---

Nice! The funny-faced mermaid theory.

[09:24] ---

- Um...
- Yup, they have funny faces.

[09:26] ---

For sure!

[09:28] ---

Right, Sango?

[09:31] ---

Yeah, right.

[09:33] ---

They must have funny faces.

[09:36] ---

- Dugongs are cute, though.
- Huh?

[09:41] ---

The penguin show is starting!

[09:43] ---

What?!

[09:45] ---

Hurry, girls!

[09:46] ---

Wait for us!

[09:52] ---

Hey, guess what?

[09:53] ---

We went to the aquarium today.

[09:56] ---

Yeah?

[09:58] ---

And we saw the penguin show.

[10:02] ---

What's wrong?

[10:06] ---

Oh, I know!

[10:07] ---

You were lonely, huh?

[10:09] ---

No, I wasn't lonely, okay?

[10:12] ---

Sure, okay.

[10:13] ---

I'm serious!

[10:15] ---

Well, since you rested up today,

[10:18] ---

let's look for Pretty Cures tomorrow.

[10:22] ---

Yeah.

[10:29] ---

That mermaid really was cute.

[10:32] ---

And yet...

[10:34] ---

They must have funny faces.

[10:37] ---

Why did I say such a thing?

[10:54] ---

I'm buying a fruit sandwich.

[10:56] ---

Me, too!

[10:57] ---

And you?

[10:58] ---

Um...me too.

[11:03] ---

I want yakisoba bread, a big one!

[11:05] ---

They only have one size.

[11:08] ---

Guess I'll have two then!

[11:10] ---

Yeah, sure, we're happy for you.

[11:12] ---

Hey!

[11:14] ---

Let's eat on the roof!

[11:16] ---

- What?

- It's hot today.

[11:18] ---

We're good.

[11:20] ---

Okay! Then I'll go tropica-shine a bit.

[11:25] ---

Um, can I come, too?

[11:27] ---

What? Of course!

[11:29] ---

Whoa!

[11:33] ---

I'm...

[11:34] ---

so jealous of you.

[11:36] ---

What? Why?

[11:38] ---

You never hesitate
to do what you really want to do.

[11:44] ---

Do you, Sango?

[11:46] ---

Yeah.

[11:51] ---

There was one time in kindergarten
when we planted tulip bulbs.

[11:58] ---

We chose our own colors.

[12:00] ---

And...

[12:01] ---

Sango

[12:02] ---

I thought purple was the cutest,

[12:06] ---

but the only one
who chose purple was me.

[12:08] ---

Sango

[12:10] ---

No one minded, but...

[12:13] ---

I really regretted
not choosing pink like the others.

[12:18] ---

That must've been hard.

[12:20] ---

That's so stupid.

[12:22] ---

Wha... Laura!

[12:24] ---

Laura?

[12:25] ---

You gotta believe in your "cute."

[12:28] ---

Why would you talk out here?

[12:31] ---

You're...

[12:34] ---

I can't believe you two met yesterday.

[12:37] ---

Weren't you resting at home?

[12:40] ---

Hmph.

[12:42] ---

Laura, was it?

[12:44] ---

You're even cuter in mini form.

[12:46] ---

Yeah, you have to
believe in your "cute."

[12:50] ---

Believe in my "cute?"

[12:53] ---

Laura, wouldn't Sango
make a great Pretty Cure?

[12:57] ---

She's kind
and can make friends with anyone.

[13:01] ---

Um, what are Pretty Cures?

[13:04] ---

Legendary warriors who will
save the world from the Witch of Delays!

[13:09] ---

Laura came from
the Mermaid Kingdom to find them.

[13:14] ---

*Legendary warriors
who will save the world?*

[13:18] ---

- *Could I...*
- It won't work.

[13:21] ---

The Tropical Compact didn't shine.

[13:25] ---

But still...

[13:27] ---

Yeah, I don't have
the strength or confidence.

[13:30] ---

In that case, use this!

[13:33] ---

Get energy from makeup!

[13:35] ---

You'll totally feel like
tropica-shining!

[13:50] ---

So not feeling this.

[13:51] ---

I'll get their Motivation Power
this time for sure.

[13:56] ---

Come out, Yarane-da!

[14:04] ---

Yarane-da!

[14:06] ---

Oh, it's a mermaid!

[14:07] ---

She's too pretty.

[14:09] ---

She needs a funny face.

[14:11] ---

A monster!

[14:13] ---

Help us!

[14:14] ---

A monster?

[14:15] ---

Another one?

[14:17] ---

Yarane-da!

[14:19] ---

No way!

[14:20] ---

I have to go do something!

[14:23] ---

Manatsu!

[14:25] ---

Will she be okay?

[14:27] ---

That reminds me, someone saw
a mermaid near the monster.

[14:32] ---

Is the mermaid controlling it?

[14:34] ---

So she's a villain.

[14:36] ---

So scary!

[14:38] ---

She's not.

[14:40] ---

Mermaids aren't bad,
and they're actually pretty.

[14:47] ---

I have to go, too!

[14:50] ---

Yarane-da!

[15:03] ---

Manatsu!

[15:04] ---

Yeah, leave it to me.

[15:10] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[15:18] ---

Let's makeup! Bling!

[15:23] ---

Cheeks!

[15:27] ---

Eyes!

[15:32] ---

Hair!

[15:38] ---

Lips!

[15:43] ---

Dress!

[15:58] ---

Joyful everlasting summer!

[16:00] ---

Cure Summer!

[16:05] ---

Manatsu?

[16:07] ---

Yarane-da?

[16:17] ---

Yarane-da!

[16:22] ---

We're taking back their motivation!

[16:25] ---

I won't let you!

[16:26] ---

Get the mermaid first!

[16:28] ---

Yarane-da!

[16:37] ---

She's so cute and cool.

[16:39] ---

So that's a Pretty Cure.

[16:41] ---

*Wouldn't Sango
make a great Pretty Cure?*

[16:47] ---

I lack strength and confidence.

[16:50] ---

In that case, use this!

[16:52] ---

Get energy from makeup!

[16:54] ---

I also...

[16:56] ---

Wait, stop!

[16:59] ---

Manatsu! Laura!

[17:02] ---

Sango?

[17:03] ---

- Who're you?
- Yarane-da!

[17:07] ---

I...

[17:09] ---

believe.

[17:11] ---

What're you doing?
Run, it's dangerous!

[17:15] ---

I...

[17:17] ---

won't run!

[17:24] ---

I found the second Pretty Cure!

[17:28] ---

I'm...

[17:32] ---

a Pretty Cure!

[17:37] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[17:46] ---

Let's makeup! Bling!

[17:49] ---

Lips!

[17:56] ---

Eyes!

[18:01] ---

Hair!

[18:06] ---

Cheeks!

[18:10] ---

Dress!

[18:25] ---

Glittering Jewels!

[18:28] ---

Cure Coral!

[18:32] ---

What?

[18:33] ---

Cure Coral!

[18:34] ---

You did it!

[18:36] ---

You became a Pretty Cure!

[18:38] ---

A Pretty Cure...

[18:40] ---

This is me?

[18:41] ---

Now there's another one in my way?

[18:44] ---

You're so cute, Cure Coral.

[18:47] ---

Thank you.

[18:49] ---

Yarane-da!

[18:50] ---

Watch out!

[18:57] ---

Yarane-da.

[19:01] ---

Amazing, Coral!

[19:03] ---

Now let's go.

[19:04] ---

Yeah.

[19:09] ---

Yarane-da!

[19:16] ---

Yarane-da.

[19:19] ---

Laura!

[19:20] ---

All right!

[19:21] ---

Mermaid Aqua Pot!

[19:23] ---

Search!

[19:29] ---

Yellow.

[19:31] ---

Motivation Power, come back!

[19:43] ---

Yarane-da!

[19:53] ---

I won't run anymore!

[20:05] ---

It's time, Coral!

[20:08] ---

I believe in myself.

[20:10] ---

After all, this is my "cute!"

[20:20] ---

Heart Rouge Rod!

[20:29] ---

Pretty Cure Fluffy Coral Diffusion!

[20:42] ---

Victory!

[20:52] ---

You did it, Coral!

[21:00] ---

Huh? What happened?

[21:03] ---

Now I'm one step closer to queendom.

[21:07] ---

Tch.

[21:11] ---

Hey!

[21:13] ---

Thanks for waiting!

[21:15] ---

Where'd you two go?

[21:17] ---

Were you okay?

[21:18] ---

Yeah, no worries, it was nothing.

[21:22] ---

Sorry.

[21:26] ---

This is nice.

[21:27] ---

- Cute.

- So next season.

[21:30] ---

Yeah, so cute.

[21:32] ---

Right?

[21:33] ---

But...

[21:34] ---

this is cute, too.

[21:37] ---

Yeah, I see it.

[21:39] ---

- So cute.

- Nice.

[21:40] ---

Let's go inside.

[21:42] ---

Okay!

[21:44] ---

Come on, you two.

[21:45] ---

Sure.

[21:47] ---

Good job sharing your "cute."

[21:50] ---

Yeah.

[21:51] ---

But...I still can't believe it.

[21:55] ---

Let's do our best as Pretty Cures.

[21:57] ---

And let's join a club.

[21:59] ---

Did you choose a club yet?

[22:02] ---

Not yet.

[22:06] ---

Let's do our best, Sango.

[22:08] ---

Looking forward to it, Manatsu.

[22:16] ---

Today's Motivation is coral purple.

[22:24] ---

Come on everyone, let's dance!

[22:26] ---

Pretty Cure

[22:29] ---

Pretty Cure

[22:32] ---

Pretty Cure

[22:37] ---

Countdown to the after-school bell

(Oh, yeah)

[22:41] ---

Getting all excited

[22:43] ---

Signaling with our usual smile

[22:47] ---

Let's start, friends

[22:49] ---

My colorful boom

Presentation time

[22:52] ---

A to Z of what I'm obsessed with now

[22:56] ---

I'm constantly changing

[22:59] ---

Time for pictures! Focus!

[23:03] ---

Tropical-Rouge! To hearts

(Let's makeup)

[23:07] ---

Casting a spell with a dazzling light

[23:11] ---

Bling!

Cheering for courage

[23:14] ---

Girls, advance gallantly

[23:17] ---

YES! Rouge! Pledge!

(Let's change)

[23:20] ---

I.N.G no matter when

[23:24] ---

Do my best in all I want to do

[23:27] ---

I can't delay

[23:31] ---

*With the newest us
Let's enjoy to the max!*

[23:37] ---

Pretty Cure

[23:40] ---

Pretty Cure

[23:43] ---

Pretty Cure

[23:47] ---

Pretty Cure

[23:56] ---

*- What're you reading?
- A mermaid story.*

[23:59] ---

Minori from the year above us wrote it.

[24:02] ---

Wow, I can feel her love for mermaids.

[24:06] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure.

[24:08] ---

*Cure Papaya Pops Out!
This Is My Tale.*

[24:11] ---

Let's all tropica-shine!

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-02-29 02:07:43 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:30 UTC by whimsee